

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Sección Literaria

¡AQUÍ LES TIENES!

Es domingo. La noche va entrando lentamente.

La ruda jornada ha terminado.

El buen cura siente la fatiga de la agitación de los días de fiesta en la iglesia. Sus pulmones desean respirar libremente, sus ojos están hartos de ver, sus oídos tienen sed de silencio, su lengua ansía el reposo, y sus nervios quieren aflojarse. Entonces el sacerdote se alza el cuello del gabán, cálese el sombrero hasta los ojos y se hunde, beatíficamente, en la obscuridad de una desierta avenida.

¡Por fin está solo!

\*\*\*

¡Qué molestia! ¡empieza a llover!

Cae una lluvia finísima, que rezuma de la niebla y da desagradable aspecto a este final de domingo.

Por aquí y por allá pasan ciclistas que regresan de excursión y muchachas con «bouquets» en la mano y que traen aire de gran cansancio. ¡Qué grata cosa los domingos... cuando se regresa de la jira!

Como rutilantes bólidos, desfilan innumerables «autos» burgueses.

Un empingorotado criado pasea, con aire aburrido, un pequeño falderillo que se obstina en prolongar sus quehaceres, al fin de permanecer en la calle el mayor tiempo posible.

—¡Si pillas un costipado—dice para su capote—todavía se me echará a mí la culpa!

Adrajosos mendigos se dirigen, precipitadamente, a los restaurantes económicos.

\*\*

Todo esto pasa entre los altos edificios urbanos, en la larga y lúgubre avenida, en cuyo fondo Washington, sobre su caballo de bronce, levanta al cielo su fatigado brazo.

He aquí la inmensa plaza del Trocadero, la colosal Torre Eiffel, el siniestro Sena...

Durante unos momentos el cura se envuelve en esta sombra, goza de este silencio, se refresca en esta llovizna que azota las mejillas...

—¿Qué ocurrirá?

En la obscuridad ha descubierto un punto más negro aún que la misma tiniebla y en torno del cual se mueven confusas sombras.

¿Habrá necesidad de auxilio? ¿No la habrá?

¡Ve a verlo!...

\*\*\*

Y allá va el cura.

¡Oh!... no es nada, un contra tiempo insignificante, una gota de desdicha en el gran océano de la miseria parisiense.

Un carretoncillo de mano ha sufrido una «panne» allí, al borde de la acera.

Es un carrito cargado hasta una altura verdaderamente inverosímil. Todo el mobiliario propio de las casas pobres ha sido acumulado sobre el vehículo: un armario, tres colchones, una mesa, varias sillas, un *sommier* reventado, dos camas que alzan hacia el cielo sus enmohecidas piernas... Y entre estos muebles, cestas y cántaros, y cacerolas, y una completa vajilla de hierro que se mece en una cuna de mimbre...

Cosa increíble: en el suelo, casi hay otro tanto; algunas cobertoras yacen entre el barro; un lío de ropa se halla, des-

atado, sobre la acera; una pequeña sartén aparece, abollada, en mitad de la calle; una máquina de coser se esconde bajo su funda; un edredón de niño da al viento de la noche sus plumas de barata calidad.

Y sigue lloviendo más y más sobre este desastre infimo acaecido en la plaza inmensa...

En torno del esparramado mobiliario se agitan, entreabierto la pechera de la camisa, tres obreros que sudan la gota gorda.

—¡Pobres hombres! murmura un farolero que, llevando sobre la espalda, a guisa de lanza, la caña del encendedor, se detiene ante el montón que forman carro y muebles.

\*\*\*

Los tres obreros van atando, cabo con cabo, laboriosamente, los pedazos de destrozada cuerda.

El sacerdote se entera de lo ocurrido: —¿Todo este mobiliario cabía en el carro?

—Sí, señor cura.

—¡Parece imposible!

—Pues cabía, y bien. Sólo que... los obreros de los carros de mudanza están en huelga. No falta nunca un desalmado: un huelguista, al pasar, nos ha cortado, de una cuchillada, la cuerda que sujetaba la carga, mientras decía: ¡Viva la huelga!... Y he aquí el resultado.

Tales palabras eran dichas sin cólera, como si se tratase de algo que fatalmente debía ocurrir. Consecuencias de la huelga... ¡Qué hay que hacer!... Libertad, igualdad, fraternidad!

—¿Y a donde lleváis tanta carga?

—Pues a la calle de l'Echaudoir.

—¿Donde cae eso?...

Uno de los pobres hombres hace un gesto vago, indicando que esta calle está lejos, muy lejos...

\*\*\*

El buen cura, entonces, reflexiona:

—¡Qué pulmonía pillaría yo seguramente si me encontrase en el puesto de esos obreros!

Esta pobre gente tiene trabajo para una hora larga, si ha de rehacer lo deshecho. Y después ha de conducir la carga, arrastrándola sobre el barro y los escombros, hasta la extremidad de París. Son las ocho. ¿Cuándo y como llegará al punto de su destino?

El sacerdote, volviéndose hacia el grupo, dice:

—Mis amigos, ¿queréis que os ayude? Los obreros tienen una sonrisa de escepticismo.

—¡Oh! para eso no sirve Vd....

—No es esto lo que os pregunto. Escuchad: no podéis volver a colocar ese montón en el carro, y, además, llueve. Permitidme, pues, que os pague el alquiler de dos carros, y que os dé, encima, para echar un trago a vuestra salud.

Los tres obreros se miran sorprendidos, pasmados. No esperaban que este transeunte, que este cura que no les conoce, les ofreciera dinero.

—Aceptadlo como vecino—añade el sacerdote:—yo soy del barrio.

—¿...?

—Deprisa, que los muebles se echan a perder, y si la lluvia arrecia...

—¿...?

—Aceptad... en confianza, como os lo ofrezco.

Y, precipitando la situación, el cura coloca una moneda amarilla en tosca mano que no se atreve a cerrarse.

—Tomad, buen hombre... dadme este gusto.

—¡En fin!... ¡gracias!... Pero comprenda usted...

\*\*\*

No, el cura no comprende nada, no quiere comprender nada. Y parte con rapidez para cortar de repente el diálogo. Y mientras va andando por la acera, se dice a sí mismo:

—Ignoro si esta mañana has rezado debidamente, en todo caso, me parece que el sermón de esta noche no ha sido predicado en desierto.

Y, volviendo la cabeza hacia atrás, ve, confusamente, que los tres obreros encienden un fósforo y a su luz examinan la moneda que brilla en el fondo de sus callosas manos. Y aun oye que dicen:

—¡Es extraordinario este cura! (No mis buenos hermanos no ha hecho más que cumplir un pequeño deber).

¡Quién sabe!

Tal vez hay, dentro de alguno de aquellos hombres, algún traga-curas o algún padre de esos que impiden que sus hijos vayan al Catecismo...

El sacerdote ríe a solas.

Y se le antoja ver los dos carros llenos de muebles cuando llegan traqueteando, a la calle de... ¿Qué calle dijeron?

\*\*\*

Durante toda la noche el sacerdote soñó que, tirando de áspera cuerda atada a la espalda, arrastraba un carrito de mano, pequeño, sí, muy pequeño, pero sobre el cual habían sido acumulados innumerables objetos: camas, armarios, sillas despanzurradas, *sommiers* reventados, mesas grasientas... Y soñó también que, encima de esta carga, iban, como remate, tres trabajadores, toscos y cabezudos, y que él, trajinante de almas, pasaba, deprisa, arrastrando su carrito, por delante del portero del Cielo, San Pedro, y conducía a los tres obreros, en pleno Paraíso, hacia Jesucristo a quien, decía, al encontrarse ante su gloriosa presencia:

¡Aquí les tienes!

PIERRE L'ERMITE.

oo

IMPRESIONES DE VIAJE

## DE AYER A HOY

II

En efecto, para Francia salían anualmente los emigrantes, pasajeros en los buques de vela que cargaban en Sóller las primeras naranjas, verdes aún o prematúramente coloreadas, retardando esa salida todo lo más hasta fines de Diciembre, y al iniciarse los calores y notarse por la elevación de los precios la disminución del fruto, hacia mediados de Junio, *todos ellos* solían inmigrar, aprovechando también la vuelta de los mismos veleros de aquella entonces numerosa y floreciente matrícula sollerense a nuestro puerto.

Permanecían anclados estos buques durante los meses de inacción estival, uno al lado del otro, en varias hileras: tres, cuatro y a veces más, que se prolongaban aguas afuera hasta rebasar el edificio de la «Consigna» con que terminaban la escollera y el muelle, y recuerdo ahora con el pesar que produce siempre un bien perdido—permítame el lector esta pequeña digresión—el hermoso aspecto y la animación singular que esa envidiable flota de jabeques y laúdes, reducida fatalmente hoy al extremo de que de ella sólo unas pocas unidades quedan ya, daba al agradable y simpático rincón de nuestro valle que es la admiración de los turistas y en cuyas aguas límpidas y tranquilas se retratan el

monte que lo cierra y el risueño caserío que se escalona en el declive.

Aquel espeso bosque de mástiles y cuerdas en abigarrada confusión que, al divisarse desde la Torre, ocultaba materialmente buena parte del frondoso pinar que le servía de fondo, alegraba la vista y dejaba satisfecho y esperanzado el corazón. Y aquel continuado vaivén de lanchas en el mar y de carruajes y de peatones en la carretera; aquellos atardeceres de meriendas y de regocijo popular, con veladas muy agradables frente a las tabernas y bodegones de la barriada, donde al aire libre se cantaba y se bailaba al son de la guitarra o del acordeón hasta hora muy avanzada; los mil ruidos, estridentes los más, que, confundiendo con el rumor de las olas al estrellarse en los cantiles o adormecerse en el arenal, se producían durante el día: con el martilleo de los calafates que en uno u otro sitio de la ribera, tenían siempre algún buque en construcción; y con la llegada o salida de las embarcaciones de pesca desde las cuales llamaban y comunicaban órdenes en alta voz los tripulantes a sus familiares, que de lejos también a gritos respondían; y con los golpes del mazo sobre el escoplo y del martillo sobre el formón con qué los carpinteros carenaban alguno de dichos buques, tumbado entre los demás, que al repercutir en el casco vacío adquirían aún mayor sonoridad; y con el griterío de los muchachos, verdaderos diablillos en estado semi-salvaje, de los cuales, sin las escuelas y demás elementos de cultura que ahora tienen, los juegos y las carreras eran su única ocupación, persiguiéndose de la mañana a la noche por entre los alineados botes puestos en seco en la orilla, en los que se escondían, o corriendo, agarrándose y rodando enlazados sobre las finas arenas de la playa; y con los ecos de la bocina con qué advertían a los pasajeros su próxima partida hacia el pueblo los diligencieros *Jaume Vel*, primero, y *Toni Matgi* después, únicos que, con carruajes *ad hoc*, hacían en aquellos tiempos el servicio entre Sóller y su puerto...; todo esto junto contribuía a formar un concierto gratísimo al oído y constituía un movimiento sumamente halagador, demostración de una vida exuberante que paulatinamente se extinguía, y que con seguridad cuántos de mis lectores la alcanzaron la echan de menos y la recuerdan como yo, con pena al comparar aquella animación y aquel bullicio tan simpáticos con el soñoliento reposo actual de esos bellos parajes, dejados bien pudiera decirse poco menos que en completa soledad.

Es decir, que en nuestro puerto el paso de ayer a hoy no ha sido de progreso por lo que al movimiento marítimo respecta, como lo es el del comercio que los emigrantes sollerenses han ido desarrollando fuera de ahí; sino de retroceso, decadente cada día más, hasta el punto de que de lo que fué apenas si queda algún vestigio en la hora presente, como más arriba queda dicho. Y no es que no lo hayan favorecido los medios, pues que para que se conservara en aquel estado de satisfactoria vitalidad a que antiguamente llegó, y aún para que lo superara, le han venido dando facilidades buen número de mejoras cuya realización se ha podido conseguir con posterioridad a fuerza de constancia, de tenacidad mejor dicho, en el pedir las, de unos cuantos «soñadores... de profesión», entre los cuales—y a la cabeza, por supuesto!—me hallaba yo, personalmente, algunas veces y siempre pluma en ristre, desde las columnas del SÓLLER. El dragado, la habilitación de la Aduana, la escuela pública, la vicaría, el teléfono y la conducción (*por partida doble*) del agua

potable fueron las principales; y luego han venido a completar las comodidades de aquel vecindario que ha aumentado quizás por esto en gran proporción, el establecimiento de un servicio permanente y regular de tranvías y el del alumbrado eléctrico últimamente.

Que esa decadencia marítima, es decir esa considerable reducción de nuestros veleros, fué debida a la venida a ese puerto de los buques de vapor habrá quien piense y asegure tal vez; pero no es esto cierto, y sólo por ignorancia o por malicia podrá el que tal diga sostener tamaño error. La idea de probar si un buque a vapor podría hallar en la agricultura, en la industria y el comercio de Sóller los medios para sostener un servicio periódico y regular, necesario para fomentarlas y que con la irregularidad de los viajes que hacía el pequeño bateo *San Antonio* era imposible de conseguir, nació bastantes años después de iniciada aquélla y cuando ya la mayor parte de los patrones y marineros que antes los buques de vela tripularon, se habían instalado en la nación vecina y dedicábanse al mismo comercio a que se hallaban dedicados sus demás paisanos que les habían precedido. Más todavía puedo agregar en apoyo de esta tesis; aún cuando ese servicio del vapor se hubiera empezado en aquellos tiempos del florecimiento de nuestra marina a que hice referencia, tampoco hubiera sido la causa de que dichos buques hubieran de ser vendidos fuera en la imposibilidad de sostener con aquél una competencia desventajosa, pues que no hubo tal competencia jamás: los veleros hicieron siempre el tráfico desde Sóller o desde otros puertos del continente español directamente a Francia, y el vapor durante algunos años—primero el *Niny* y más tarde el *Ciudad de Ciudadela*—no hizo más viajes que entre Sóller y Barcelona, siendo nuestro puerto el de escala entre Ibiza y este último, al principio, y entre Ciudadela y el mismo, después.

Lo que dió el golpe de muerte a la marina sollerense fué probablemente el mayor incremento que había tomado la exportación de la naranja valenciana por ferrocarril al que contribuyó sin duda por una parte la buena calidad del fruto y las demás excelentes condiciones que reúne éste para el mercado francés, y por otra el considerable aumento de emigrantes, que habiéndose extendido por todos los pueblos un tanto importantes de la vecina república, de Bélgica, de Suiza y hasta de Alemania, a cada uno de ellos le tuvo más cuenta que el hacer sus pedidos de dicho fruto a Agde, a Cette o a Marsella, donde los veleros especialmente lo llevaban, hacerlos a los mismos cosecheros o a los comisionistas que desde los puntos productores se prestaban a servirles directamente.

De este modo se fué modificando en sentido progresivamente favorable el comercio de nuestros paisanos, quienes, por espontánea iniciativa o forzados por las circunstancias, hubieron de ir poco a poco modernizándose, convirtiendo los primitivos y modestos puestos y dismanteladas tiendas en instalaciones de cada día más pulcras, más lujosas y mejor surtidas, en las que si siempre fueron las naranjas, mandarinas, limones y algunos frutos pasos la base, con ellos hubieron de ir mezclados otras muchas clases de frutos de distintas épocas y procedencias, y variedad de legumbres frescas y en conserva, quesos y mantecas, pastas y dulces, vinos generosos y licores exquisitos, de las más acreditadas marcas, y, en una palabra, cuantos artículos en un establecimiento de comestibles a los parroquianos más exigentes pueda ocurrírseles pedir.

*J. Marqués Arbona*

Arecibo (Puerto-Rico)—Marzo de 1921.

**Nuestro Director**

Con la gratisima sorpresa que fácilmente pueden suponer nuestros lectores, hemos leído en el importante periódico *El Imparcial* que ve la luz en la capital de Puerto Rico las siguientes líneas;

«*El Director del «Sóller».*—Desde hace algunos días, se halla entre nosotros el culto periodista D. Juan Marqués Arbona, fundador del interesante semanario que se publica en Sóller, Mallorca, y que lleva el nombre de la pintoresca población en que ve la luz. No se trata de una improvisación periodística; SOLLER tiene ya treinta y tantos años de existencia y representa para la progresista ciudad balear, uno de los elementos poderosos de cultura y de estímulo espiritual.

Don Juan Marqués Arbona es un caso de vocación periodística excepcional. Hombre de muchas aptitudes y de excelente preparación profesional, no ha querido cambiar la visión de su pueblo por horizontes más amplios y así tiene Sóller un periódico inspirado en las más puras esencias del patriotismo y en los dictados de la cultura más irreprochable.

Don Juan Marqués Arbona es hermano de aquel inolvidable patriota español don Guillermo Marqués que falleció en Arecibo hace aproximadamente un año, constituyendo aquella muerte, un hondo motivo de luto general para la sociedad arecibeña.

*El Imparcial* tiene para el distinguido compañero que nos visita temporalmente, un cordial saludo de bienvenida.»

\*\*\*

Dos líneas nada más.

El sentimiento de la gratitud que tan connatural es al hombre nos obliga a agradecer galantemente al culto e ilustrado Director de *El Imparcial*, Sr. Perez Losada, las frases de elogio que tributa a nuestro querido Director.

Es tanto lo que, en conciso e irreprochable verbo, y con frase deferente y obsequiosa dice de él el Sr. Perez Losada, egregio caballero, de relevante personalidad y de gran prestigio en la capital portorriqueña, que no sabemos agradecerle tanta amabilidad y obsequio, como no sea con el clásico y expresivo: *gracias*, español.

Gracias, pues, Sr. Perez Losada.

Ahora que nuestras huertas de naranjos abiertos en flor saturan el aire de perfumes de azahar, en alas de ese humilde semanario, reciba, ilustre Director, un ramo de esas flores níveas y candidas, como símbolo de la misión esponencial de nuestros espíritus, que alientan idénticos ideales y avizoran idénticas alturas.

**Crónica Local**

En Marzo último adelantamos a nuestros lectores la noticia de que algunos entusiastas por el progreso de nuestra ciudad habían iniciado trabajos conducentes a dotar a Sóller nuevamente de un vapor que hiciera el tráfico entre nuestro puerto y los de Barcelona y Cette, y hoy podemos añadir, con gran satisfacción, que el proyecto no tardará mucho en ser una realidad.

Días pasados una comisión presidida por D. Domingo Picornell, a quien acompañaban D. Guillermo Bernat Castañer, hijo del Consignatario del mismo nombre D. Manuel Casanovas y D. Francisco Bernat Ferrer, visitaron a los principales industriales y comerciantes de esta localidad para exponerles, en líneas generales, el proyecto y recabar su apoyo para la adquisición de un buque que con su servicio de navegación entre los puertos de Sóller, Barcelona y Cette tantos beneficios puede reportar a esta comarca, dadas las facilidades que encontraría, como en otros tiempos, la importación y exportación de primeras materias, objetos manufacturados y productos agrícolas de la región.

Como está en el ánimo de todos que esta comarca ha registrado incalculables perjuicios, por falta de fáciles medios de transporte, desde que en mala hora fué vendido el vapor de esta matrícula «*Villa de Sóller*», que servía el itinerario que hemos citado más arriba y que se trata ahora de restablecer, la proyectada adquisición de otro vapor ha despertado entre los sollerenses gran entusiasmo, no siendo, pues, raro que la citada comisión recibiera en todas partes la más cordial acogida y escuchara frases de aliento y sinceros ofrecimientos en pro de la idea.

Se nos dice que ya se tienen ofertas de dos buques holandeses y que tan pronto se reciban noticias de la casa armadora indicando el punto donde pueden ser visitados, marchará allá el Capitán de la marina mercante D. Domingo Picornell, alma del proyecto que nos ocupa, para examinarlos y estudiar si alguno de dichos vapores es apropiado para servir las necesidades de Sóller.

Después se convocará a una reunión a las fuerzas vivas de esta localidad, para exponerles lo actuado hasta entonces y dejar constituida definitivamente la compañía de navegación que ha de explotar el servicio.

Por todo lo dicho no es aventurado afirmar, como lo hemos hecho al principio que el proyecto de que nos ocupamos será pronto una realidad, puesto que puede asegurarse no ha de faltarle el apoyo moral y material de todo buen sollerense.

Bien podemos decir que resultó un acontecimiento religioso la fiesta del Patrocinio de San José, celebrada el próximo pasado domingo, con motivo de la bendición del riquísimo retablo, recién instalado en la capilla del glorioso Patriarca, después de haber sido restaurado, mejor diríamos hecho de nuevo, ya que son tan importantes las modificaciones introducidas en él en los talleres del reputado escultor Sr. Arcas.

El portal mayor de la parroquia había sido festoneado con gallardía con cuerdas de mirto y palmas que servían de marco y adorno a la siguiente inscripción: *Honor y gloria a San José*.

La capilla lució su espléndida y polícroma belleza sin atavíos ni adornos postizos, ya que toda ella ofrecióse al espectador admirablemente bella, vestida de luz y de oro.

Después de Tercia tuvo lugar la bendición del retablo que hizo nuestro Párroco Rdo. Sr. Sitjar. Fueron padrinos de la ceremonia religiosa las niñas Margarita Colom Sampol y Francisquita Alcover Morell, y los niños José Luis Vicens Morell y Juan Pizá Enseñat.

Tuvo lugar seguidamente la Misa mayor, tegiendo hermoso sermón del glorioso Patriarca, el Rdo. Sr. D. Vicente Frau, Párroco de la Santísima Trinidad, invitando al numeroso gentío que le escuchaba a contribuir a los gastos de tan acertada renovación, ya que tan devota se muestra del Santo Patriarca nuestra ciudad.

Por la noche, celebróse solemne ejercicio en honor de San José predicando elocuentísimo sermón el Rdo. P. Juan Guard, C. O.

El devoto concurso no se hartaba de contemplar el hermosísimo cuadro que se ofrecía a sus ojos. Luandado de luz eléctrica, el retablo producía un efecto encantador, poniéndose de relieve la variedad y abundante labor polícroma, placida cuanto rica, con que ha sido avalorado y embellecido.

Esa obra acredita al meritísimo escultor palmesano que ha puesto todo su gusto y talento en la renovación de tan artística joya del estilo churrigueresco,

que posee nuestra parroquia, enriquecida por él con innúmeras filigranas y prolijas nimiedades polícromas, de irreprochables tonos, y coronada por así decirlo con el alto relieve, que es sencillamente admirable, tal es la exquisita placidez y riante naturalidad de las figuras. Es un acierto muy plausible haber encargado al Sr. Arcas la restauración del referido retablo que tantos y tan justísimos elogios ha merecido.

Sinceramente felicitamos al escultor Sr. Arcas por tan espléndido trabajo que tanto dice en favor suyo y al Capillero Rdo. Sr. D. Antonio Rullán, que con tanto celo y gusto se afana en tan acertadas mejoras y promueve la devoción al Santo Patriarca.

—

Con motivo de un incidente ocurrido el sábado de la anterior semana entre un paisano y un individuo del cuerpo de Carabineros, en la finca denominada *La Figuera*, el domingo último por la tarde, en la plaza de la Constitución, se reunieron buen número de personas, las cuales fueron en manifestación al Sr. Alcalde para protestar del proceder que el carabiero tuvo con el paisano, a quien decían había maltratado.

El señor Alcalde D. Pedro J. Castañer Ozonas recibió a los manifestantes prometiéndoles informarse del hecho y exigir la reparación a que hubiese lugar.

El lunes por la mañana se reunieron en el despacho del señor Alcalde para tratar de este caso una Comisión nombrada por los manifestantes y D. Ernesto de Castro, Capitán Comandante de las fuerzas del mencionado cuerpo en esta Ciudad. El señor de Castro explicó a los reunidos lo ocurrido entre su subordinado y el paisano, quedando la Comisión satisfecha de las manifestaciones oídas.

\*\*

En la sesión celebrada el jueves de esta semana el Ayuntamiento se ocupó de dicho asunto acordándose por unanimidad, en vista de que los incidentes suscitados por individuos que pertenecen al cuerpo de carabineros, se repiten, dirigir nueva comunicación al Teniente Coronel Jefe de dicho cuerpo en Mallorca, rogándole adopte las medidas oportunas para evitar en lo sucesivo las quejas que con frecuencia se producen, motivadas por el incorrecto proceder de individuos pertenecientes a las fuerzas que están a sus órdenes.

Las Cuarenta-Horas, dedicadas a la Preciosa Sangre de N. S. J., que se celebran anualmente en la iglesia del Hospital, revistieron este año solemnidad especial.

Los sermones, que fueron acertados y elocuentes, estuvieron a cargo del Reverendo P. Miguel Rosselló de los SS. CC. y del Rdo. P. Antonio Oliver, C. O.

Todos los actos se vieron muy concurridos, hasta el punto de ser insuficiente la iglesia para contener el numeroso gentío que acudió.

El pueblo tomó parte en el canto y especialmente del trisagio. El acto de la reserva de S. D. M. fué muy solemne.

El jueves de esta semana, uniéronse con el indisoluble lazo del matrimonio la simpática señorita Juana Ana Arbona Oliver con el joven D. Sebastián Borrás Magraner.

Bendijo la unión, en el altar del Sagrado Corazón de Jesús, el Rdo. P. Nicolás Arbona, C. O., tío de la desposada.

Fueron padrinos de boda por parte del novio, el acaudalado señor D. Lorenzo Roses, llegado de Barcelona para asistir a la religiosa ceremonia, y por parte de la novia, su señor padre, D. Miguel Arbona Rullán. Y fueron testigos el Doc-

tor D. Jaime Borrás Rullán Pbro. y don Andrés Oliver Deyá.

Sirvióse en la casa del novio espléndido *lunch* a los invitados.

La joven pareja salió en elegante automóvil para Palma, desde donde, en viaje de novios, embarcaron para el continente.

Deseamos a los recién desposados toda suerte de felicidades en su nuevo estado.

Del señor Secretario general de la Cámara de Comercio de España en París hemos recibido las siguientes líneas:

«Muy señor mío y de toda mi consideración:

En dos ocasiones y en dos artículos seguidos, aludido por el periódico de su digna dirección, con motivo de unos comentarios a las gestiones que se hacen para conseguir que sea un hecho la aplicación a los Españoles de la Convención de 1862, que les exonera de todo impuesto extraordinario sobre beneficios de guerra e impuestos similares, debo permitirme recurrir a Vd. con ruego de que tenga la amabilidad de publicar las siguientes líneas:

Es cierto que la Cámara de Comercio de España en París esta haciendo todo lo humanamente posible para dar satisfacción a nuestros compatriotas, pero la Cámara de Comercio de España en París, tan interesada en una solución favorable sobre el particular, no puede en manera alguna patrocinar una campaña como la del periódico de su digna dirección, sobre todo teniendo en cuenta la manera especialísima de comentar esas gestiones.

Nuestra Cámara de comercio en ninguna ocasión sabría permitirse ni podría juzgar la actitud de tan elevada representación como es la Embajada de S. M. en París, y aunque respete y agradezca sinceramente la buena intención de los comunicantes de SOLLER tiene interés especial en consignar y en rogar a Vd. muy encarecidamente lo manifieste así, que la Cámara de Comercio de España en París, es absolutamente agena a la redacción de los dos artículos a que nos referimos.

Agradeciendo sinceramente la propaganda que se nos hace, por ser ella hija de buenos amigos de nuestra Cámara queda de Vd. atto. ss.»

Creemos inútil oponer comentario alguno a las precedentes líneas porque es bien público que en esta casa obramos siempre por cuenta propia, con entera independencia, sin que jamás nuestra pluma se haya movido en defensa de conveniencias particulares, en menoscabo del interés público.

Nos enteramos de la cuestión ésta de la contribución extraordinaria sobre los beneficios de guerra que el gobierno francés quiere aplicar a nuestros compatriotas, y consideramos que debíamos apoyar la justa pretensión de la «Cámara de Comercio de España» en París en contra de este impuesto, patrocinando el cumplimiento del convenio Franco-Español de 1862, cuyo cumplimiento parece querer rehuir el Gobierno francés, y en contra de este proceder y a favor de nuestros compatriotas creímos deber nuestro romper una lanza, y así lo hicimos. Estamos satisfechos de haber, con nuestra modesta intervención, conseguido remover la dormida opinión española y logrado que el gobierno se preocupe de este asunto que ha sido discutido en el Congreso el miércoles de esta semana. Deseamos se le dé la solución que en justicia merece.

En nuestro próximo número publicaremos el artículo que sobre este particular escribió nuestro estimado colega

palmesano *La Última Hora* y continuaremos recogiendo cuanto se haga y se diga en pro del cumplimiento, por parte de Francia, del convenio bilateral existente.

El jueves de la presente semana, al atardecer, llegó a nuestra ciudad una sección del Estado Mayor al mando del general Cabrinetti, con el fin de realizar prácticas militares y explorar el término. A la llegada fueron recibidos por el señor Alcalde, D. Pedro J. Castañer y obsequiados con pastas y licores en la Casa Consistorial. Ayer visitaron, en tranvía, nuestro puerto.

Nuestra ciudad, que ofrecióles hospedaje alegre de tan agradable visita, paje nuestros gallardos militares daban animación a nuestros casinos plazas y calles.

Esta mañana a las ocho han salido emprendiendo el viaje de regreso a Palma,

Deseamos que les haya sido grata su permanencia en esta ciudad.

Por tratarse de nuestro querido redactor D. Jerónimo Pons, Pbro., copiamos del diario *La Almudaina* las siguientes líneas:

«La novela, genuinamente mallorquina, que después de las gallardas muestras que nos ofreciera Salvador Galmés, hoy lamentablemente inactivo, parecía no tener continuador, hoy nos lo presenta muy discreto en el presbítero de Sóller, reverendo don Jerónimo Pons, autor de la novela «*La llar dels avis*» pulcramente impresa en los talleres de los señores Marqués y Mayol.

La nobleza y la payesía mallorquina enlazadas por secretos vínculos de simpatía que podríamos llamar innata es un tema muy nov-lable que el distinguido autor de la obra de referencia sabe desarrollar dentro un ambiente de gran colorido local y con fluidez de estilo.

La importancia y la índole de la obra es probable que nos lleve a insistir sobre ella; por esto nos limitaremos a la impresión de conjunto, muy grata, por cierto.»

Nuestro particular amigo el Médico municipal de esta Ciudad D. Juan Marqués Frontera, nos participa que el lunes y martes próximo, a las tres de la tarde, en una de las salas del Hospital, vacunará gratuitamente.

Nos complacemos en publicar dicha noticia y al propio tiempo en recomendar a todos los vecinos que no hayan sido vacunados y a los que hubiere pasado la inmunidad, no dejen de presentarse, al objeto antes mencionado, en el sitio y hora indicados.

Sabemos que muy en breve realizará una excursión a esta Ciudad, viniendo por Valldemosa, Miramar y Deyá, la «Juventud Liberal» de Luchmayor.

Son en gran número los socios inscritos para esta expedición, reinando entre ellos la mayor animación.

No ha sido aún señalado definitivamente el día en que ésta se verificará, pero, por lo regular será el domingo día 29 de este mes o el siguiente día 5 de Junio.

Llamamos la atención de nuestros lectores sobre un anuncio que publicamos en otro lugar del presente número de la importante casa José Aguiló, de esta ciudad, la cual se dedica a la elaboración y exportación de embutidos.

Nuestros compatriotas residentes en la península y en el extranjero que deseen recibir tan rico artículo diríjanse a la mencionada casa la cual enviará se-

guidamente precios y condiciones a todas las personas que lo soliciten.

Ha tomado posesión de la Administración de Aduanas de Andraitx, nuestro particular amigo el oficial D. Gabriel Gonzalez Navarro quien ejercerá el cargo simultáneamente con el de Sóller.

Al darle la enhorabuena le deseamos mucho acierto en sus respectivos cargos.

Tuvieron lugar el sábado domingo y lunes pasados en el teatro de la «Defensora Sollerense» las anunciadas funciones de cine y variedades. Proyectáronse bellas e interesantes películas e hicieron las delicias del público los aplaudidos artistas *Los Gerard* con sus interesantes caricaturas y esculturas sobre barro. Pero lo que más gustó fué el número de las marionetas cuyos muñecos hábilmente manejados por expertas manos hicieron destornillarse de risa a cuantos concurren a estas funciones.

Para hoy y mañana hay anunciado interesante programa de cintas que se proyectarán por este orden:

*Pirata de agua dulce.*

*¡Adios Bohemia!*, tres partes.

*Por amor*, 3.º y 4.º episodios.

*¡A mi, los valientes!* cómica.

Para el martes día 24 está anunciado en el mencionado teatro un concierto vocal con audiciones de ópera y música *di cámara* a cargo de los reputados artistas Fortunio Bonanova y Juan Siquier, y en el que tomará parte la aplaudida canzonetista Asunción Romero. El programa es interesante en extremo, integrándolo varias romanzas en francés y varias de las principales óperas. Dada la fama de que vienen precedidos los antedichos artistas, cabe esperar que se verán éstas sumamente concurridas.

## Cultos Sagrados

*En la iglesia de las MM. Escolapias.*—Mañana, domin-o, día 22. —A las cinco de la tarde se continuará la Devoción del Mes de las flores, con exposición del Santísimo.

Jueves día 26.—Festividad del Corpus-Christi. A las siete y media Misa cantada.

*En la iglesia de N.ª S.ª de la Visitación.* Mañana domingo, día 22. —A las siete, en honor de San Juan Bautista de la Salle, Misa de Comunión general durante la cual se cantarán algunos motetes. A las nueve y tres cuartos Tercia y Oficio solemne, celebrando el Rdo. D. Rafael Sitjar, Cura-Arcipreste de esta ciudad y enalteciendo las glorias del Santo el orador sagrado Reverendo P. Miguel Rosselló de los SS. CC.

A las 5, Mes de María y Cántico en honor del Santo.

*En la iglesia del Hospicio.*—Hoy sábado, día 21, se terminará el triduo preparatorio de la fiesta de Santa Rita de Casia.

Mañana, domingo, día 22.—*Fiesta de Santa Rita.*—A las siete y cuarto Misa de Comunión, durante la cual se practicará el Ejercicio del mes de María. A las ocho y media, la Misa mayor.—Por la tarde, a las 5, Ejercicio devoto dedicado a la Santa, con música y cánticos. Por la noche, concluido el Ejercicio del mes de María en la Parroquia, habrá función religiosa con sermón de la Santa, por el Rdo. Sr. D. Miguel Rosselló, y besamanos.

*En la iglesia parroquial.*—Mañana, domingo, día 27.—*Fiesta del Mes de María*—A las siete y media, Ejercicio del mes de María y Comunión general para las Hijas de María. A las nueve y media se cantará Horas menores y seguidamente la Misa Mayor con música predicando el Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons. Por la tarde, Explicación del Catecismo, y al anochecer, Visperas, Rosario y Ejercicio del mes de María.

Miércoles, día 25.—Al anochecer, Completas solemnes en preparación de la fiesta del *Corpus Christi* con exposición y seguidamente el Ejercicio del mes de María.

Jueves, día 26.—Festividad del *Corpus Christi.*—A las siete y media de la mañana

el Ejercicio del mes de María, y Comunión general. A las nueve y media se cantará Horas menores, a las diez y cuarto la Misa solemne con música en la que predicará el Rdo. P. Antonio Oliver, C. O. Por la tarde, Visperas, Completas, Maitines y Laudes solemnes; a las seis procesión general con el Santísimo Sacramento.

Viernes día 27.—A las nueve de la mañana, exposición de S. D. M., Horas menores y la Misa mayor. Al anochecer los actos del rezo divino con exposición, continuándose durante la octava del *Corpus Christi*, y el Ejercicio del mes de María.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 20 de Abril.—María Arbona Castañer, hija de Antonio y María.

Día 17.—Catalina Arbona Muntaner, hija de Raimundo y Catalina.

Día 18.—Pedro Antonio Llobera Munar, hijo de Pedro Antonio y María.

Día 27.—José Enseñat Juliá, hijo de José y Catalina.

Día 28.—María Roveri Cardell, hija de Rafael y Magina.

Día 6 de Mayo.—Bartolomé Timoner Serra, hijo de Pedro J. y María.

Día 6.—Isabel Castañer Crespi, hija de Antonio y María.

Día 10.—Juan Cañellas Puigserver, hijo de Juan e Isabel.

Día 11.—Jaime Mayol Escalas, hijo de Miguel y María.

### MATRIMONIOS

Día 20 Abril.—Guillermo Bernat Castañer, soltero, con Paula Crespi Vicens, soltera.

Día 28.—Jaime Trias Coll, soltero, con Juana M.ª Truyols Cifre, soltera.

Día 19 de Mayo.—Sebastián Borrás Magraner, soltero, con Juana Ana Arbona Oliver, soltera.

### DEFUNCIONES

Día 21 Abril.—María Magdalena Ribas Estades, de 8 meses, manzana 68, núm. 56.

Día 24.—Magdalena Pizá Vicens, de 72 años, soltera, calle de San Jaime, núm. 31.

Día 25.—Jaime Ramón Obrador, de 54 años, casado, calle de Isabel II, núm. 30.

Día 29.—Miguel Vidal Garau, de 29 días, calle de Isabel II, núm. 30.

Día 30.—Catalina Vicens Deyá, de 61 años, casada, calle del Mar, núm. 119.

Día 1.º de Mayo.—Jaime Mayol Mayol, de 90 años, casado, m.ª 49, núm. 61.

Día 2.—Gabriel Navarro Pascual, de 82 años, viudo, calle de Cetre, núm. 10.

Día 2.—Margarita Reus Mas, de 1 año, m.ª 61, núm. 200.

Día 3.—Juan Oliver Colom, de 57 años, casado, m.ª 65, núm. 204.

Día 6.—Isabel M.ª Rullán Morell, de 88 años, viuda, m.ª 15, núm. 20.

Día 10.—Alfredo Regis Hebrard Bonnafoy, de 30 años, soltero, Convento.

Día 11.—María Castañer Joy, de 76 años, viuda, calle de Ampurias, núm. 10.

Día 14.—Rafael Caldentey Morell, de 3 años, m.ª 55, núm. 628.

Día 14.—María Miquel Castañer, de 67 años, viuda, m.ª 65, núm. 122.

## Se desea vender

un olivar llamado *S' estret de ca 's ferrer*, situado en la carretera de Balitx, con casa y cisterna, y carretera hasta la misma casa, de unas 3 cuarteradas y media, o lo que sea. Informarán en esta imprenta.

## Se desea vender

una casa en estado nuevo, calle de la Rosa, núm. 19.

Para informes dirigirse a D. David March, calle del Mar, 75.

**CHALET Sa Cometa** cerca del Convento con pequeña porción de naranjos y otros frutales, en buena parte amueblado, con instalación completa de electricidad, cocina económica, water-closet, calefacción, sistema de agua de lluvia, amplio balcón con cierre de cristales, vista y sitio amenísimos, agua para todos usos, a grifo y a presión.

Se alquila por temporada mínima de tres meses, a extranjeros o mallorquines recomendables.

Para informes: San Miguel, 61, Palma, o Vuelta Piquera, 18, Sóller.

## Si queréis lavar bien, usad los

## Jabones Bordoy

Pedidos en las principales tiendas. Fábrica Alaró (Mallorca).

## ACTO PLAUSIBLE

Los que atentos a la actualidad vamos buscando de continuo los temas más palpitantes para nuestros comentarios y satisfacer al propio tiempo la curiosidad nunca satisfecha del público, pocas ocasiones encontramos en que pueda la pluma trazar los elogios y frases de alabanza, pues, y ello es cosa muy sabida, la realidad es la mayoría de los casos algo imperfecto y anda alejada de por allí donde, con la mejor intención, quisiéramos que discursiera.

Bueno es que glosemos, siempre que la ocasión se presenta, todo aquello que estimemos digno de loa, siquiera sea para demostrar que no andamos reacios a la alabanza, en la que quisiéramos limitar de ordinario todos nuestros comentarios.

Hoy nos da motivo para ello un acto simpático de un Alcalde de un pueblo de la isla, el Alcalde de Son Servera, quien, informándose en un verdadero espíritu democrático, ha rendido al final del pasado ejercicio económico, cuenta detallada de su gestión y de la situación económica en que se encontraba el Ayuntamiento, y ha ofrecido al vecindario los comprobantes de sus asertos.

Aparte de que tal hecho ha de ser para el vecindario sobrada garantía de que los intereses del erario público son tratados con la mayor delicadeza, establece además una conducta a la que con dificultad podrán sustraerse los Alcaldes que habrán de sucederle en el cargo, y cuya conducta responde al verdadero concepto que debería tenerse de la autoridad.

La autoridad, que no es sino un mandatario encargado de la mejor administración pública y de la cumplimentación de las leyes, es instituida por el pueblo, a cuya alta soberanía debe cuenta y razón de lo actuado.

Pocos son los pueblos de España en que haya alcaldes que así lo entiendan. La realidad de la mayoría de los pueblos rurales nos muestran una política movida por la plaga del caciquismo, cuyas autoridades no son sino tristes marionetas movidas por quienes olvidan a su capricho o interés de partido, el espíritu de la Ley.

Y a los caciques rinden cuentas aquellas, en tanto los pueblos, viven ajenos al curso de su administración, que no la distinguen sino a través de las cargas que pesan sobre los vecinos.

Ello les aleja de toda acción ciudadana, y les entrega sin interés a una indiferencia que jamás podrá favorecer su desarrollo y progreso.

Hay una necesidad manifiesta de incorporar la ciudadanía al ejercicio de sus derechos y nada tan eficaz para ello como

que las autoridades actúen en público y se entreguen a la conciencia pública demandando la aprobación del vecindario para sus actuaciones.

El acto con toda modestia realizado por el alcalde de Son Servera bien vale un aplauso. Y es merecedor también de ser imitado por todos, pues que con ello, al ganarse prestigio se robustece la autoridad, y se anima a la ciudadanía a intervenir en la vida pública, interesándole en la política.

Y así nos complacemos en consignarlo, deseosos de que acto tan plausible no quede limitado solamente al conocimiento de los vecinos de aquella villa, sino que trascienda para provecho de quienes quieran seguir el ejemplo y en alabanza justa de su autor.

(De La Última Hora.)

## Crónica Balear

## Palma

El martes tuvo lugar la asamblea general del gremio de albañiles, convocada por la Comisión nombrada para entender en el asunto de las horas de trabajo en las obras de Porto Pi, y por el sindicato de Palma y sus contornos.

Después de amplia deliberación, se acordó hacer un nuevo llamamiento para el viernes de la semana próxima, para redactar las bases al objeto de cumplir la jornada de ocho horas y el cobro de cincuenta céntimos por trabajar a más de dos kilómetros de Palma.

Va manteniéndose el precio en alza de las harinas, iniciado estos pasados días.

En los mercados de la península han bajado algo los precios de las harinas debido a las noticias en sentido de baja que se reciben de los Estados Unidos y otros mercados mundiales, con respecto a los trigos.

La proximidad de las nuevas cosechas se espera que producirá nuevas bajas con respecto al citado cereal.

El Sr. Delegado de Hacienda recibió ayer la visita de los Sres. Mádico y Canals, Presidentes, respectivamente, de la Cámara Oficial de Comercio y de la Federación Patronal, los cuales en vista de la inspección que se viene practicando por Hacienda y de los rumores circulados intensificarán aún más con el nombramiento de otro inspector, recabaron de dicho Sr. Delegado, que se procediera con la mayor benevolencia posible para con los industriales y comerciantes.

El repetido Sr. Delegado, manifestó que las instrucciones que tiene recibidas son terminantes y que por virtud de ellas debe procederse a una inspección rigurosa, para facilitar la cual es por lo que, precisamente, se ha nombrado otro inspector que habrá

de coadyuvar en las gestiones hasta ahora encomendadas a un solo funcionario. Sin embargo, el Sr. Delegado en su deseo de probar que no se persigue el propósito de molestar a los contribuyentes, sino el de que todos estén dentro de la Ley, accedió a prometer formalmente que hasta el día 27 del actual, no se formularán expedientes de defraudación, al objeto de que todos los comerciantes e industriales puedan pasar espontáneamente por las Oficinas de Hacienda con anterioridad a la fecha expresada, y darse de alta con arreglo a la tarifa que les corresponda, evitándose así las molestias, recargos y perjuicios consiguientes, aquellos que hoy no tributan de conformidad con el reglamento de la Contribución.

Han aparecido estos días en la Plaza de Abastos los primeros albaricoques de la temporada, no con mucha abundancia, los cuales se vendían ayer a una peseta la libra.

Las cerezas ya empiezan a abundar, y sus precios oscilaban entre media peseta y una peseta la libra, según clase.

Lo que abunda ahora son los nisperos, que se venden a 0'15 y 0'20 pesetas la libra, según clase.

Del presidente de la Real Sociedad Hípica de Mallorca, don Nicolás Cotoner, hemos recibido el programa del «Gra» Concurso Hípico de Circunscripción Civil-Militar, que se ha de celebrar en esta ciudad durante los días 10, 11, 12 y 14 del mes de Junio próximo.

En el programa, cuya portada ha sido artísticamente dibujada por el alférez de caballería don Alberto Ripoll, se insertan las condiciones, pruebas y premios que abarcará el concurso de este año.

Respecto de la importancia de este concurso, basta decir que este año se repartirán premios por la cantidad de 8.050 pesetas, estando además, ofrecidas a dicha Sociedad copas y objetos de arte por SS. MM., AA. RR., Autoridades, Corporaciones y particulares.

La «Hípica» nos ruega hagamos constar que la Sociedad reservará los palcos para sus socios y familias hasta el 25 del corriente mes.

Ayer a las diez de la mañana se reunió en segunda convocatoria la Junta Provincial del Censo Electoral en la Sala de la Audiencia Territorial al objeto de ver y fallar las reclamaciones que sobre inclusión, exclusión y rectificación de electores se formularon ante las Juntas municipales.

## Inca

He aquí los precios que han regido en el mercado celebrado el jueves último en esta ciudad:

Almendrón a 136'00 pesetas los 42'32 kilgs. (quinta).

Trigo, a 42'00 pesetas los 74'34 litros (cuartera).

Candeal, a 00'00 id.

Cebada del país, a 20'00 id.  
Id. forastera, a 19'50 id.  
Avena del país, a 15'00 id.  
Id. forastera, a 15'00 id.  
Habas para cocer, a 37'00 id.  
Id. ordinarias, a 37'00 id.  
Id. para ganados, a 37'00 id.

## Alcudia

Continúa en esta localidad el tiempo desfavorable, con variaciones constantes que no permiten entrar de lleno en los trabajos que para el campesino y pescador son indispensables en la actual temporada, que no les ofrece la perspectiva de una remuneración que compense los desembolsos hechos. Unese a esto el alza iniciada en algunos artículos, tanto más sensible, cuanto ya íbamos abrigando la esperanza de que, igual a lo que ocurre en el extranjero, el descenso iniciado meses atrás, iba a continuar, aunque paulatinamente, pero no creyendo nunca en un retroceso.

## La Puebla

Concurso de ganado que tendrá lugar en La Puebla el domingo día 22 del corriente mes a las 11 de la mañana, de los hijos de sementales del Estado.

1.<sup>a</sup> El ganado será presentado por sus respectivos dueños.

2.<sup>a</sup> Los potros y potrancas recién nacidos se presentarán con sus madres formando un lote y circulando en primer orden.

3.<sup>a</sup> Presentación de los productos de uno, dos, tres y cuatro años, circulando por orden de razas y edades.

4.<sup>a</sup> Todos deben de presentarse marcados con el hierro del Estado y acompañados del certificado de origen.

5.<sup>a</sup> De los ejemplares elegidos en cada lote serán examinados por los veterinarios nombrados para dicho acto los que manifestarán a la Junta organizadora los que son merecedores al premio.

6.<sup>a</sup> Suplicando a todos los ganaderos y propietarios de productos de los mencionados caballos sementales del Estado se presenten a la hora anunciada a fin de poder optar a los premios que el Ayuntamiento ha dispuesto conceder y se repartirán a los mejores ejemplares.

## Ibiza

Han regresado a esta ciudad don Abel Matutés y don Juan Escandell, que pasaron a Palma para gestionar el arreglo de las divergencias nacidas entre los liberales disidentes y los mauristas.

Parece que el jefe de los mauristas don Manuel Guasp no accedió a retirar la candidatura de don Emilio Morales, como aquellos pretendían.

El sábado es esperado en Ibiza el señor Morales.

Se da como seguro que votarán unidos conservadores y mauristas, presentando a don Ignacio Wallis y a don Emilio Morales.

## BRIGIDA

matará a Vd. cuando le tenga cojido, sobre seguro... ¡Ay, amo mío! yo no duermo, no descanso y me desespero pensando en esto. Por Dios, por la memoria de aquel excelente padre que perdió Vd., por el recuerdo de la señorita Brigida, no vuelva Vd. a Medina del Campo.

—Vamos hombre, tranquilízate y no temas.

—No puedo, señor, no puedo. Allí va Vd. a morir, a morir asesinado por un marido ultrajado.

—No será tanto.

—Eso sí, si tal sucede, yo le mataré a él y a su mujer, si antes no la mata el mismo, y a la infame doncella que le sirve a Vd. de cómplice, y prenderé fuego a aquella maldita casa, para que quede memoria de como venga a su amo un criado fiel.

Y el honrado asistente apenas podía contener las lágrimas.

—Pero, por Dios, amo mío, no volvamos a Medina del Campo. Así hará usted una buena acción; la inglesa cumplirá sus deberes de mujer casada, el inglés vivirá tranquilo, y no tendrá que morir maldiciendo a quien le salvó la vida para quitarle la honra.

—Mira, Ibañez tú no entiendes de esto; yo no puedo retroceder; esa mujer me creería un cobarde...

—¡Miserable valor es ese, señor!

—Me despreciaría.

—¡Qué es despreciar! ¡Despreciar al hombre que le hacía cumplir sus deberes y la libraba de la infamia! El valor grande no es, señor, arrastrar la venganza del marido y proseguir esos amores criminales y que Dios reprueba, sino dominar la pasión, no dejarse avasallar por ella, vencerse así mismo; ese, ese es el valor heroico, el valor digno de admiración.

—Tú, el que eres digno de admiración, Ibañez.

—Señor...

—No me llames señor nunca; llámame siempre tu compañero, tu hermano, tu amigo; no sabes cuanto alegría me da oírte, y cuan venturoso soy teniendo a mi lado, amigo mío.

Y abrió sus brazos, y largo rato estuvieron abrazados el soldado y el capitán.

Ibañez lloraba como un chico.

—Mi capitán —exclamaba— en esa aventura va usted a morir. No volvamos a Medina del campo.

—No puedo, Ibañez; pídemela otra cosa, eso no te lo puedo prometer.

—Bien, mi capitán, no asisto.

—Hoy espero buena noticia. ¿No has advertido mi alegría?...

—¡Ah, señor! esa alegría me aflige y desconsuela.

—Mañana por la noche probablemente iremos a Medina del Campo. Hoy espero una llave...

—Aquella infame y desleal doncella... Si hay una desgracia, no se librará ella de mi furor. El corazón la he de atravesar en castigo de su traición y alevosía.

—¡Ibañez!...

—Señor, cada cual tiene sus ideas, y no le gusta renunciar a ellas. Vd. quiere a toda costa disputar su bien al inglés, y no desiste de la empresa. Pues yo tampoco desisto de mi propósito.

—No irás conmigo.

—¿Que no iré?... Si me pega usted un tiro antes, no iré, pero si no.

—Te haré arrestar.

—Me escaparé. ¿Vd. va a ir a Medina?

—Sí.

—Pues yo también.

—¿Por qué?...

—Por sí puedo evitar que le suceda a Vd. una desgracia; y si no puedo evitarla, para acabar con toda aquella familia y conmigo mismo.

—Con tus tristes pensamientos amargas mi alegría Ibañez.

—Y Vd. con su alegría me está desgarrando el corazón.

—Déjame dormir un poco; quiero pensar en mi ya próxima dicha.

El soldado se retiró, limpiándose los ojos y diciendo:

—¡Pobre capitán!

## XXII

Donde se refieren varias cosas del mayor interés, y entre ellas la famosa boda de D. Aniceto Garduña con Doña Eduvigis Cardillo y otras yerbas.

Los padres de Brigida no querían que su hija supiese que Luis había estado en

(Continuará.)

## DEL AGRE DE LA TERRA

## NAUSIKA

Odíssea.—Cant VI.

Nausikaa amb ses donzelles baixa al riu a rebetjar la roba esponsalícia; retut al pes de la dissort, l'ull viu, Odysseu dorm en la ubagor propícia.

Canta i s'esplaija el jove estol esquiu... Damunt un fris de matinal delícia, trémola ondula la corrent del riu del sol ixent a la fulgent carícia.

Despert al so del jovenívol chor, —de mortals o de núfies és tonada?— salta Odysseu, i esgarriat de por

s'enfuig l'estol... Tranquila sols, parada, Nausikaa espera, amorosit el cor, per un divi pressentiment torbada.

JOAN PONS.

## CUBISME, FUTURISME, DADAISME

(Acabament)

El cubisme literari té algunes tangències amb la curva traçada per la literatura futurista; tangències solament puix els dos moviments no encaixen gens ni mica. En els poemes cubistes la paraula té una valor intrínseca i té de bastar-se tota sola despullada del contacte de qualsevol altra paraula; no deu desfer-se, però deu suggerir; la poètica substitueix a la retòrica; les imatges deuen ser hermètiques, dures i metàl·liques posant-se a damunt del paper com si fossin acords o colors purs damunt de la paleta. Les relacions d'unes amb altres únicament s'estableixen al ritme d'una fantasia personal, abundosa en audàcies i en troballes. Els literats cubistes en un llenguatge poètic redimit de la lògica descriptiva ens contenen més aviat somnis que no pas pensaments. El vocabulari i la mateixa sintaxi varien de poeta a poeta tot guardant drets comuns; n'hi ha que per llur imaginació alada i flutuada unida a una irònica i profunda intel·ligència, ens donen poemes que sense deixar de ser intensos també fan unes divertides piruetes; n'hi ha d'inspiració més sobria i més seca, que fan obres d'estil macís, que acorden l'incordable en un barroc veinatge de les coses mes heterogènies i heteròclites que deuen quedar-se parades de llur proximitat fortuïta; n'hi ha que tenen una inventiva corrosiva i verinosa però aquets ja's poden lligar amb els dadaistes. Al costat de les formes poètiques noves o boi noves també n'usen d'ematillevades al preciosisme del començ del segle XVI i a la gràcia distingida i fàcil del segle XVIII. (Cal recordar aquí que el literat espanyol del segle XVI Mateo Alemán ja usà, en un sonet, de la imatge instantània, de la vibració i del llenguatge conèis i directe). Servint-se de l'asonància i de la paranomàsia fan salts sobtats, i amb capricioses tornades van el més lluny que poden; a vegades s'aprofiten de la semblança de sons i del sentit equivoc; son treball és entretenir-se i fer gresca, donar-se a

una espontània acrobàcia que porta, no obstant, una certa fantasia que, segons el temps, es manifesta amb més o menys malinconia, sàtira o lirisme. (Guillaume Apollinaire.) Els que'n dubtin poden llegir entre altres obres, *Le Cornet à Dés* i *Phanérogame* de Max Jacob, *Le Poète Assassiné* d'Apollinaire i *Manuscrit dans un chapeau* d'André Salmon.

Però apart d'aqueixos escriptors n'hi ha uns de més joves atormentats per la inquietut i comprimts per la tristesa: Són aquests els dadaistes (poetes de la cabriola i de la estridència, de la freda i crudel mistificació) que s'encomanen al Comte de Lautreamont, autor mig boig i mig genial de *Chants de Maldoror*. El dadaisme, més que una escola d'art i de literatura és un estat d'esperit; no difereixen gaire les seves fórmules literàries de les fórmules cubistes i adhuc persisteix aquesta similitud a l'abordar el dadaisme les arts gràfiques. Pintors i dibuixants cubistes abandonen tota relació amb la figura humana i exalten bojament la màquina, vida engendrada pel cervell humà, filla sense mare que apareix no des del punt de vista utilitari sinó com a deu fecunda de riquesa estètica. (Picabia) Les torres d'aigua, els aïlladors, les polítxes, els circuits elèctrics, les transmissions complicades, els fils de telèfon, els metres enrotllats sedueixen per sa bellesa a Francis Picabia, com a dibuixant i com a pintor. Com que *un aratlla pot expressar*, segons Lucien Laforge, *un objecte sense tenir-hi cap semblança gràfica*, els pintors dadaistes fan uns retrats que no són més que combinacions de cercles, de fletxes, de curves i d'inscripcions; bé és veritat que diem, quan volem traçar verbalment una imatge esquemàtica, que tal home és rectilini, que tal altre és redó o que està enquadrat en els negocis o que té un caràcter tortuós igual que si fés zig zags. Això ja seria un argument suficient per a convèncer; per a fer acceptar aquesta estètica sumària de plans, de croquis per a càlculs, d'esquemés industrials, i aquest art d'agrimensor. Potser no és aquesta la veritable explicació; és difícil saber-ho perquè l'aire que's donen els dadaistes de riure's de tothom (començant per ells mateixos) dificulta molt sovint separar la part corresponent al temperament, a la complexió i a l'esperit artístic (per consegüent a la sinceritat de l'esforç per a crear) del bluff i la mistificació. El dadaisme és declaradament nihilista. (Si voleu respondre d'algú ha escrit Louis Aragon, dieu: *n'estic segur com de mi mateix; però si existeix en tot el món un home del qual no puc psicològicament estar-ne segur, aquest som jo*). Ja que aborreix tot ço que havem aprés a respectar, *els cementiris, la malinconia, la tragèdia amorosa i les gondoles venecianes* (així resumeix els nostres cultes, els nostres gustos i les nostres amors. S. Ribemont-Dessaignes) se'n d'ensenya a pedrades.

Per a determinar quina deu ser la nostre actitud davant d'aquestes tendències cubistes, futuristes i dadaistes i quina és exactament la llur aportació a l'art i a la literatura tindriem de determinar primer si en la transformació actual que hi ha en el món bastava un nou replanteig, una modificació oportuna o una petita desviació de sentiment,

o bé és fa necessària una nova estructura. Els mateixos cubistes no consideren el que ells fan i han fet, com a realitzacions definitives; les seves representacions solament, segons Gleizes, *un treball d'alliberació; el cubisme tindrà l'honor de posar uns fonaments sobre dels quals es podrà fer tot el que's vulgui*. Això en quan al cubisme pictòric; i en quan a l'altre, el literari, cal regonèixer que ofereix moltes vegades (amb Cendrars, Reverdy, Breton, Eluard, Marcel Willard, Aragon, Dermée, Soupault, Morand) una franquesa, una simultaneïtat, una emoció irrisosa i turbadora i una varietat d'imatges sorprenent: la precisió en l'imprecís. El futurisme aporta, d'una ventada, indicacions, nocions de moviment, vibracions i reflexions de formes. I el dadaisme (Tristan Tzara, Picabia, Ribemont Dessaignes, Albert-Birot, Arnaud Buffet) penja els cascabells, engega les ballades i es fica en els recintes més tancats per a foradar-los. Nosaltres, els espectadors, els llegidors, creurem els uns, observarem els altres i mirarem de respectar el llur esforç (per estravagant i antipàtic que pagui semblar-nos de primer antuvi) evitant sobretot d'acantonar-nos, ferotge i obstinadament, en velles habituds estètiques.»

J. F. RÀFOLS, trad.

ACCÉSIT A LA ENGLANTINA

## EL POBLE SUBMERGIT

Lema: *Ces villes ne sont plus, et miroir du passé sur leurs débris éteints s'étend un lac glacé.*

VICTOR HUGO.

Han inundat tota la vall, que de verdor era coberta, i la muntanya, alta i deserta, reflexa l'aigua en son mirall.

El poble antic, devora el riu, senyorejant l'encontrada: al front tenia la nevada i als peus la joia de l'estiu.

Lluny del brujit de les ciutats, silenciosa era la vida voltant l'església emmorenida les cases blanques dels veinats.

S'escalaven els molins del riu patern en la vorera i els monts cobria l'esponera de les alzines i dels pins.

Mes la ciutat tentacular, d'ansies de pler i d'or esclava, deficiosa es dilatava a la vorera de la mar.

Girant sos ulls enterbolits vers les pregones valls serenes, cercava força per ses venes, hum per l'insomni de ses nits.

I aquella pau va violar, xuclant del poble les entranyes, i s'arrasaren les muntanyes i el pas del riu varen tancar.

I a poc poc l'aigua invadi tota la vall silenciosa:

la gent del poble, concirosa, vegé llurs cases submergi

Vegé la església despullar de les relíquies venerades i, de les tombes desolades, vegé llurs morts desenterrar.

Ara, dins l'aigua, negreant, es transparenta el poble en runes; vora del llac, romanen unes casea que l'aigua va minant.

Uns vells hi resten, amb neguit, guaitant la mort esglaiadora i, en la vorera gronxada, juga un infant enbadalit.

Un jorn d'estiu, a sol ponent, jo el poble en runes contemplava, sota el mantell de l'aigua blava que se movia dolçament.

I encar traspassen el meu cor, quan veig del jorn la llum darrera, els ulls del nin, en la vorera, i els ulls dels vells banyats de plor.

I en la ciutat, quan ve la nit orfa d'estrelles tremoloses, mentre les vies populoses s'omplen de joia i de brujit:

jo, per llurs ones emportat, davall la blanca lluminària, d'aquella vila solitària sent el gemec desconsolat.

MIQUEL FORTEZA I PINYA

## ERRATA

AL ALMANAC DE LES LLETRES

Entre altres que n'poguessin passar cal rectificar, a la pag. 118, el primer vers del VOT d'En Xenius, que diu:

*Hi hagi, vora ma tomba, una flor i un lloré* i deu haver de dir:

*Hi hagi, vora ma tomba, una font i un lloré* amb lo qual fa perfecte sentit la bella estrofa.

I ja que hi som, en el mateix Almanac, a la pàgina 75 estrofa quarta, a on diu *més plora la soledat* ha de dir *més plora la Soledat*.

I a la 99, tercera retxa, que diu: *beveu-ne de blamura*, deu haver de dir: *beveu-ne de blavura*.

## VÀRIA

LLIBRES NOVELLS

Han sortit darrerament, d'autors mallorquins, el volum tercer, Cicle Comtal I, de la sèrie *Els Sants de Catalunya*, (Biblioteca Catalana) de Mossen Llorenç Riber.

Del mateix infatigable autor ha sortit a llum en la Biblioteca Literària, una traducció de Sal·lusti: *La Conjuració de Catilina i La guerra de Jugurtha*.

Folletí del SOLLER -35-

## LA LLAR DELS AVIS

Encara no serà avui que li rompi és respecte. Un homo és un homo. ¿Vol que me'n vagi de *Son Ginebró*? Me'n niré, i tan amics com abans, però que no'n trepitji sa meva sang!—Talment le hi vaig dir, vicari. Quan se'n va anà sa senyora tan alçurada i sense dir *ca que fas ni cavallex a porta*, ja'm va fé es pané mig, però lo qu'es diu es senyó el me va fé caramull. ¿A on s'ha vist mai tractat un homo així com me va tractat a mil Tan dolent som estat per ell?

—No e-hi penseu més, l'amo. Ja veureu com don Jaume totduna que li haurà passada sa mala humó i e-hu reflexioni bé, se'n penedirà de lo que ha fet. Jo per de prompte fas comptes de dirli qualque cosa.—

—Per noltros, vicari, no vui que dongui cap passa. Jo no sé a la llarga qui haurà perdut més. Lo qu'es ben nostros, perquè e-hu hem guanyat amb sa suó d'es front, no crec que mos ho mengem.

Em porem viure d'anys, esquena drete. I sobre tot en es llevant e-hi neixen dies... ¡Deu m'ha donats uns bons braços. En puc fé de feina encara si s'es mesté.—

—Sembla mentida—féu el vicari en to reflexiu.—Tan bo d'arreglà com era! No e-hi havia més que posar-hi terra per damunt i no pensar-hi més. No importava alçà tanta pols.

—Jo, sa més confiada del món—digué la madona qui fins llavors no havia dit res, passant la mà per damunt el cusit.—sa més confiada del món, vaig dir a sa senyora lo que feia al cas. ¡Qui havia d'anà a pen-à qu'e-hu prengué tan malament! Ella's va alçà sense motiu, però qualque dia ha de vení bé posà una pedra en es marge, i li assegure que le hi posaré ben plana. ¡A on s'ha vist mai! I lo qu'em sap més greu és haver dit... lo que vaig dir a Na Magdalena. Es cas intés, ella era ben innocenta de tot. ¿Qu'havia de fugi? Jo som estada atlota com ella i lo que sempre dic: ses beies van a ses flos.—

—Xau anà, madona; deixau-ho en ses meves mans. Aqueis dies he d'anà a Ciutat; aniré a veure l'an es senyó i n'hi parlaré. O sortirà marge o caramull de pedra, encara que tenc confiança que

tot ha d'anà be. ¡No té tan mal cò don Jaume! Tot serà que posi esment en lo que vol fé, i estic segú que no e-hu passarà envant... Però mentres tant ja basta d'anà amb sos uis pè sa terra; ets uis son per mirà al cel, e-hu sents Magdalena?

Mig rient i en to festiu digué el vicari les darreres paraules, dirigint-se a la jove pubila de *Son Ginebró*.

I la jove alçà sos ulls per agrair l'interés que don Melsiòn li demostrava, però no digué cap paraula. ¡Pobre Magdalena! Havia sofert tant que maldament volgués no podia obrir boca, que ses llàgrimes no li sortissen. L'angoixa l'oprimia i res la podia alegrar.

¡Pobre jove! No havia sabut res més de don Joan.

Ben sovint pensava en ell, i en ses paraules i promeses. Ara, d'ençà que partiren, ni una nova d'ell, ni una escumosa.—¿Deu pensà en mi allà a on és?—se preguntava a si mateixa. La jove estava dins un focs: tristors per dedins i tristors per fora, i veient-se voltada de silenci, perduda dins la fosca de ses ansies, no trobava consol més que en ses llàgrimes.

\*\*

Hi va haver un llarg silenci.

L'amo, movent el cap i com qui no podent-se'n avenir, remugava baixet, baixet, i deia entre dents:—¡No e hi ha remei Bernat! Te'n has d'anà! Qui no és a caseva o se'n va o l'engeguen. ¡I és es senyó qui m'engegal! Qui s'ho havia de creure: abans tot cambra i cuina, i ara...

—Veam, callau! Jo sent renou—digué la madona, deixant la feina i badant una bona orella.

S'aixeca, se'n va cap al portal, guaita, gira en sec i, amb veu de sorpresa i més blanca qu'el referit, digué:

—Ets senyós!

I ja estigueren tots drets.

Tots romangueren mig-estorats i compresos, fins i tot el vicari. No se'n sabien avenir de qu'els senyors tan a deshora arribassen a *Son Ginebró*.

—Me pareix bona senyal, l'amo,—féu don Melsiòn.

Encara no havia acabat, quan don Jaume, sa senyora i son fill, entraven dins la clasta, seriosos, però plens de amabilitat.

J. PONS, PYTE

(Seguirá)

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

### JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Télefono { Cerbère, 9  
Cette, 606 || Telegramas { CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>na</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPECIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges ● Citrons ● Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone numeros 20-40

**Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne**

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPECIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE **TELÉPHONE N.º 57**

## F. ROIG

PUEBLA LARGA - Valencia

Exporta buena naranja.

Carcagente—Puebla Larga—Alicia—Manuel

Telegramas: ROIG—PUEBLA LARGA

## Vicente Giner

CARCAGENTE  
(Valencia)

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

EXPORTACIÓN:

**Naranjas, Mandarinas y Limones**

Frutos escogidos ♦♦ Lo mejor del país

Envío de precios corrientes sobre demanda

### MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et Ardèche

Espécialité ex. cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10—12 Place des Clercs 10—12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5—VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIAE FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

### Maisons d'approvisionnement

COMMISSION :— IMPORTATION :— EXPORTATION

FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES

## : G. Alcover Frères :

— METZ —

Adresse télégraphique: ALCOPRIM-METZ. — Téléphone 252.

## La Fertilizadora - S. A.

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71. — PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

## Transporte Marítimo de Naranjas

EN CAJAS Y A GRANEL

de

# RIPOLL & C.º de Marsella

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor *Unión* que saldrá de Gandía, directo, para Port-de Bouc, puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición de los vagones.

### SERVICIO GANDÍA-MARSELLA

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar

**Nuevo Gorazón, Providencia y San Miguel**

NOTA:—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones para las entregas a domicilio.

## Maison d'Expedition

ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

## Norberto Ferrer

CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACION de Naranjas, Mandarinas,

Limonos y Cacahuetes.

Dirección telegráfica: FERRER-CARCAGENTE

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

# BAUZA Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia.)  
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrénées)

Casa en Certe: Quai de la République, 8.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: BAUZA

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

Fábrica de embutidos y mantecas de cerdo

— DE —

## JOSÈ AGUILÓ POMAR

Luna, 3. -- SOLLER

Habiéndose autorizado de nuevo la exportación de embutidos al extranjero, y siendo fabricante exportador de la sobrasada mallorquina, puedo servir cajas desde 10 kilos en adelante.

Para precios y condiciones escribira esta casa.

● Transportes Internacionales ●

# LA FRUTERA

## COLOM & ABADIE

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère  
Abalom—Port-Bou

TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS  
POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

## Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

Castañer-Orange & Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Espécialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

## GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

## Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS

## Michel CASASNOVAS

55, Place des Capucins, 55

SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73

Espécialité en Bananes, Oranges, Mandarines,  
Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique—Casasnovas—apucins, 55—BORDEAUX

TELÉPHONE 1106

EXPÉDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS :: :: :: ::  
 :: :: :: :: ; POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER  
**ANTONIO PASTOR**

PROPRIETAIRE

4 Place de la République, **ORANGE** (VAUCLUSE)  
 MAISON FONDÉE EN 1897

**Expéditions directes de fruits et primeurs du pays**

cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**PASTOR-ORANGE**  **Téléphone 52**

**Expéditions Rapides et emballage soigné.**



**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Masó y Ester**

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

**Teléfono 2869**

**Plaza Palacio, 10-BARCELONA**

**"Lloyd Royal Belge,"**

**TRANSPORTES MARITIMOS**

Salidas cada diez días desde Palma o Barcelona para

**BELGICA**  **HOLANDA**  **ALEMANIA**

Conocimientos directos desde Palma para Amberes, Bruxelles, Lieja, Brujas, etc.. etc., Rotterdam, Ansterdam, Amburgo.

Para informes: Consulado de Belgica o "La Comercial,"

NOTA: Antes de embarcar mercancías para los destinos arriba citados consúltense nuestros Fortaits.

**Palmer & Simó, Victoria, n.º 16 Palma.**

Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**

Quai de Célestin's 10 - LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: **Cardell - LYON.**

Sucursal en **LE THOR (Vaucluse)**

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Telegramas: **Cardell - LE THOR.**

Sucursal en **ALCIRA (Valencia)**

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel Frutos superiores.

== **ALCIRA - VILLAREAL** ==

Telegramas: **Cardell - ALCIRA.**

**VICHY CATALAN**

Balneario de primer orden. Temporada de 1.º de Mayo a 30 de Octubre. Montado a la altura de los mejores del Extranjero.

Situado entre la estación y el pueblo de Caldas de Malavella (Gerona).

Teléfono de la red de Gerona combinado con la red de Barcelona.

Distancia de Barcelona en tren ligero, 2 horas 30 m.; en tren corre, 3 horas.

Aguas minero medicinales termales de 60º, alcalinas, bicarbonato sódicas, de fuerte mineralización, son las más aconsejadas por todas las eminencias médicas para la completa curación del reumatismo y artritis en todas sus formas, y de la gota, así como también para combatir las afecciones de estómago e intestinos los trastornos del hígado y la diabetes.

Administración: **RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.**—Barcelona.

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

**Importation - Exportation**

**FRUITS FRAIS, secs et primeurs**

Maison principale á **MARSEILLE: 28, Cours Julien**

Téléph. 15-04—Télégrammes: **ABÉDE MARSEILLE**

Succursale á **LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro**

Télégrammes: **ABEDÉ LAS PALMAS**

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: **ARBONA-PARIS**—Téléphone: Central 08-85

**COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION**

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa **Francisco Fiol y hermanos**

**Bartolomé Fiol** Sucesor

**VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11**

Telegramas: **FIOL-VIENNE**

**TELÉFONO 2-67**

**GASPARD MAYOL**

**EXPEDITEUR**

Avenue de la Pepinière, 4 — **PERPIGNAN** (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et forts, ails en chaînes, etc.

Télégrammes: **MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN**

**Commission - Consignation - Transit**

**IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE**

**Llorca y Costa**

**AGENS EN DOUANE**

Correspondans de la Maison **Jose Coll, de Cerbère**

**TÉLÉGR. LLASCANE - CETTE**

**TÉLÉPHONE 616**

**1, RUE PONS DE L'HÉRAULT**